

E1 - Oni Slayer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN A.D.

SIGN Meiji Year 30

Tokyo

SIGN This is a different Meiji era

SIGN than we know

SIGN Under the flag of Westernization,

SIGN there was a large-scale, organized extermination effort

SIGN aimed at the supernatural, ayakashi, and trickster yokai

[01:00] A

Hell yeah, Oni Slayer!

[01:02] B

Damn it... He won again.

SIGN They called this

SIGN the Great Purge

[01:06] Raconteur

What you have just witnessed, ladies and gentlemen, is our troupe's main attraction!

[01:11] Raconteur

A martial arts show from our fearsome Oni Slayer!

[01:14] Raconteur

How truly exciting! He's so fearsome, he doesn't even need a metal club!

[01:18] Raconteur

Let's give a huge round of applause!

[01:26] Troupe leader

Great job out there.

[01:29] Tsugaru

Thank you very much, sir.

[01:31] Tsugaru

What the hell was that thing anyway?

[01:33] Troupe leader

A shokera.

[01:34] Troupe leader

There were some stragglers left
in Chichibu after the Great Purge,

[01:37] Troupe leader

so I got 'em real cheap.

[01:39] Tsugaru

With the authorities watching,

[01:42] Tsugaru

I'm surprised you can keep
getting those things.

[01:44] Troupe leader

Well, I've got my ways.

[01:48] Troupe leader

Hell, our performers may not be the best...

[01:51] Troupe leader

But we've got more monsters
than anyone else in Tokyo.

[01:55] Troupe leader

Given what I've heard about
the world beyond the sea,

[01:57] Troupe leader

we might have the most
entertaining show in the world.

[02:00] Tsugaru

Sorry I'm not living
up to your expectations.

[02:02] Troupe leader

The hell are you talking about?
You're no performer.

[02:06] Troupe leader

You're one of the monsters.

[02:10] Troupe leader

The hell do you think
you're doin', you freak?!

[02:12] Troupe leader

Get your lazy ass up and onto that stage!

[02:16] Tsugaru

He wants to meet with Lord Enma in Hell

[02:18] Tsugaru

and try to bribe his way to Paradise.

[02:21] Tsugaru

Will it work? Probably not.

[02:23] Tsugaru

Oppekepe, oppekepeppo, peppopo.

SIGN This story takes place

SIGN under these social conditions

SIGN It is what one might call

SIGN a farce

SIGN Oni Slayer

SIGN Episode One

[04:16] Scraps seller

All right, here's the goods for today.

[04:18] Woman A

Outta my way!

[04:20] Man A

Hey, I was first!

[04:21] Man B

Hey! I'll pay an extra sen!

Gimme that potato!

[04:25] Woman A

You bastard! I'm starving way more than you!

[04:36] Kids

He's gonna eat us!

[04:38] Pops

Here ya go.

[04:39] Pops

Got some from the navy.

[04:42] Pops

You ain't gonna find it
this cheap anywhere else.

[04:44] Pops

You're in luck, pal.

[04:46] Pops

It might not be any of my business,

[04:48] Pops

but if you've got money to drink,
maybe you should go to the doctor.

[04:52] Tsugaru

And why's that?

[04:53] Pops

Venereal disease, right?

[05:11] Rickshaw driver

Damn it! I overslept!

[05:12] Man C

That thing's an ayakashi!

[05:13] Child A

Let's kill it already!

[05:17] Man C

This damn thing's fightin' back!

[05:20] Woman B

Just kill it already!

[05:23] Man C

Hey, you!

[05:24] Man C

You're an Oni Slayer, ain't ya?

[05:25] Man C

Get rid of this monster for us!

[05:27] Tsugaru

I hate to break it to you,
but that's just a cat.

[05:30] Tsugaru

It ain't no monster or the like.

[05:32] Child A

You liar!

[05:33] Child A

I've never seen a cat like that before!

[05:44] Tsugaru

I'm terribly sorry, but an Oni Slayer
like me can't kill a cat.

[05:48] Man C

Oni Slayer, my ass. You're just some phony.

[05:52] Woman B

Come on. Don't waste your
time with the likes of him.

[06:10] Tsugaru

Talk about a twist of fate...

[06:20] Tsugaru

They look great on the outside,

[06:22] Tsugaru

but they lack political thought.

[06:25] Tsugaru

They don't see the truths of the universe.

[06:27] Tsugaru

Sow the seeds of freedom in their hearts.

[06:37] Tsugaru

Can I help you?

[06:40] Tsugaru

I can't say that I enjoy
being followed around.

[06:47] Tsugaru

So what's the deal with the birdcage?

[06:52] Tsugaru

Apparently, it's quite important.

[06:57] Tsugaru

Oho...

[07:18] Tsugaru

Aw... This beer wasn't cheap, ya know?

[07:39] Raconteur

Behold these two sets of scarlet lips!

[07:43] Raconteur

Who is going to swallow whom?

[07:58] Aya

That's quite enough.

[08:00] Aya

Oni Slayer, please forgive this rudeness.

[08:03] Aya

This only happened because you suddenly tried to touch the birdcage.

[08:06] Aya

Be more cautious in the future.

[08:07] Tsugaru

Could you settle on either apologizing or bossing me around?

[08:11] Tsugaru

Otherwise—

[08:12] Aya

You're only able to kill when you're onstage, are you not?

[08:17] Tsugaru

Well, it appears that you know a thing or two about me.

[08:20] Tsugaru

So, who are you?

[08:22] Aya

I'm rather fond of you.

[08:24] Aya

Well played, Oni Slayer. You were able to keep up with Shizuku.

[08:35] Aya

Which means that this trip I made to Tokyo based on rumors was worth it.

[08:40] Tsugaru

That's quite a unique act you've got goin' there,

[08:42] Tsugaru

but you should really talk to our troupe leader, not me.

[08:47] Aya

It appears as though you don't have much longer to live.

[08:51] Tsugaru

What do you mean by that?

[08:53] Aya

Even if you continue winning, you'll die before long.

[08:56] Aya

What you're doing is not a performance.

[08:57] Aya

At least, it's neither an act nor

an illusion, is it, Oni Slayer?

[09:02] Aya

Or should I say Oni Hybrid—
half oni and half human.

[09:08] Aya

I have a rather keen eye for these matters,

[09:10] Aya

so I can tell just by looking at you.

[09:13] Aya

The blood of an oni runs through your veins.

[09:16] Aya

The creature that can kill any
monster known to man, the oni.

[09:25] Aya

But I must say, you're a rather reckless mix.

[09:28] Aya

It must be difficult for you to maintain
your sanity given how shoddily you're made.

[09:32] Aya

Even more so since you're using your
powers at the theater every day.

[09:37] Aya

You'll be consumed by the
oni and die very soon.

[09:42] Tsugaru

No, really. Who are you?

[09:44] Tsugaru

Exactly how much do you know?

[09:47] Tsugaru

Depending on your answer, we might have
to resume our little dance from earlier.

[09:51] Aya

Now, calm yourself.

[09:52] Aya

I'm actually here to strike a deal with you.

[09:55] Tsugaru

A deal?

[09:58] Aya

Fear not. I'll make it worth your while.

[10:01] Aya

It's a lovely deal for the both of us.

[10:05] Aya

I have the means to extend your life.

[10:09] Aya

If you promise to grant my wish,

[10:13] Aya

then I shall thank you by

telling you how it can be done.

[10:24] Aya

I want you to kill me.

[10:32] Aya

My name is Aya Rindo.

[10:34] Aya

This is Shizuku Hasei. She is my maid.

[10:39] Tsugaru

I thought you were just using
some kinda fancy ventriloquism.

[10:42] Tsugaru

You sure don't say much, do you?

[10:44] Aya

I'm sure you'll eventually hear her voice.

[10:47] Tsugaru

What are you, the Immortal or something?

[10:50] Aya

Indeed.

[10:51] Tsugaru

Uh?!

[10:52] Tsugaru

You mean the one and only
creature of its kind in the world?

[10:55] Aya

Indeed.

[10:56] Tsugaru

I just thought that was made-up nonsense.

[10:58] Aya

It's not nonsense. It's the truth.

[11:01] Aya

Also, I am a person. Not a creature.

[11:03] Tsugaru

I figured the Immortal would be some
frail geezer, like a hermit.

[11:08] Aya

My immortality means I don't even grow old.

[11:10] Aya

For 947 years, I've been
14 years and 3 months old.

[11:15] Tsugaru

So 900 years and some decades ago...

[11:18] Tsugaru

That'd be the Heian period.

[11:19] Aya

You are correct.

[11:20] Tsugaru

So why do you only have a head?

[11:23] Tsugaru

About six months ago,
some fool took the rest of my body.

[11:28] Tsugaru

I'd heard that the Immortal could grow
back its whole body if it lost it.

[11:32] Tsugaru

So why can't you restore yourself now?

[11:36] Aya

The Immortal is helpless
against just one thing...

[11:39] Tsugaru

Ah, you mean an oni.

[11:41] Aya

Well, aren't you knowledgeable?

[11:43] Tsugaru

Prior to becoming a performer,
my work involved something like that.

[11:47] Tsugaru

It's true that a wound inflicted
by an oni doesn't heal quickly,

[11:51] Tsugaru

and if you were cut by an oni,
you'd typically die.

[11:55] Tsugaru

So how...

[11:56] Aya

The answer is the darkest place
under the candlestick, Oni Slayer.

[12:00] Tsugaru

Ah, I see.

[12:04] Aya

Oni can nullify a
monster's regenerative abilities.

[12:07] Aya

But if it's an incomplete creature that
is mixed with some other living thing,

[12:12] Aya

its powers will also be halved.

[12:15] Aya

As a result, you get stuck
with a talking severed head.

[12:19] Tsugaru

So the one who attacked
you is also an Oni Hybrid.

[12:24] Aya

That is the only explanation.

[12:26] Aya

However, the would-be murderer
had their face concealed,

[12:30] Aya

and all I saw was their boss
who was ordering them around.

[12:34] Aya

He was an elderly man who used
a cane, had a hoarse voice,

[12:36] Aya

and was not from this country.

[12:39] Aya

He was a foreigner.

[12:42] Tsugaru

A cane... a foreigner...

[12:46] Aya

Shizuku was gravely injured,
and I was left in this state.

[12:50] Aya

Honestly, I'm at my wits' end. Even if
I wanted to try to get my body back,

[12:53] Aya

they've gone off yonder, and I can't
do much as just a severed head.

[12:57] Aya

Although...

[12:58] Aya

Though you may be another Oni Hybrid,

[13:01] Aya

you don't seem to be exactly
half human and half oni.

[13:05] Aya

Your oni side is far more pronounced,

[13:07] Aya

which means you're even
stronger against monsters.

[13:10] Aya

Therefore, based on my observations...

[13:13] Aya

You can also kill the Immortal.

[13:17] Raconteur

We're done for the day!

[13:20] Troupe Leader

Hey, you two...

[13:22] Troupe Leader

Would one of ya be willin'
to become a severed head?

[13:24] Tsugaru

Why don't we go somewhere else?

[13:26] Two-headed Woman

What?! No way!

[13:26] Tsugaru

If they find you here, they'll definitely make you part of the show.

[13:32] Aya

By the way, Oni Slayer.

[13:34] Tsugaru

You mind dropping the bombastic nickname?

[13:38] Tsugaru

It's a bit embarrassing.

[13:39] Aya

Then what is your name?

[13:41] Tsugaru

My name's Tsugaru Shinuchi.

[13:43] Aya

Shinuchi? "Headliner"?

You look more like an opening act.

[13:46] Aya

Very well. In that case, Tsugaru...

[13:48] Tsugaru

Yes, ma'am?

[13:50] Aya

It appears as though you want to die, but you also want to live.

[13:53] Aya

Why is that?

[13:55] Tsugaru

That's a rather difficult question. Could you be a bit more specific?

[13:59] Aya

The more you use your powers, the more the oni consumes you,

[14:02] Aya

decreasing your hold on your sanity, and shortening your lifespan.

[14:06] Aya

The fact that you nevertheless continue to perform with that troupe

[14:10] Aya

indicates that you are rushing to your demise.

[14:12] Aya

In other words, you want to die.

[14:16] Aya

Yet you resisted.

[14:18] Aya

Shizuku would've been very
capable of taking your life.

[14:21] Aya

And yet, you fought back.

[14:24] Aya

Why do you want to live? Why?

[14:33] Tsugaru

As you said, if I stay with
the troupe long enough,

[14:37] Tsugaru

I'll eventually get consumed by
the oni, go berserk,

[14:41] Tsugaru

get shot by some military
police officer and die.

[14:45] Tsugaru

And that's perfectly fine.

[14:46] Tsugaru

Because that's exactly what I was hoping for.

[14:50] Tsugaru

If I'm gonna get consumed by the
oni from using too much of my power,

[14:54] Tsugaru

it's most likely gonna happen while I'm
all worked up fighting some monster.

[14:59] Tsugaru

Which means I'm gonna be surrounded by
bloodthirsty lowlife, lowbrow customers.

[15:06] Tsugaru

The raconteur and troupe leader
who're making a quick buck off of 'em, too.

[15:10] Tsugaru

Which would mean

[15:12] Tsugaru

that lot would be the first ones I'd attack
after being consumed by the oni.

[15:16] Tsugaru

They'll flee as they're thrown
into the throes of chaos,

[15:19] Tsugaru

chain-link fences and steel doors be damned!

[15:22] Tsugaru

Just how many will I kill before the police

[15:25] Tsugaru

reach this little theater

on the outskirts of town?

[15:28] Tsugaru

They thought they were safe
as they watched from on high

[15:32] Tsugaru

as a bunch of monsters
tried to kill each other...

[15:35] Tsugaru

Ah, the fools!

[15:37] Tsugaru

They'll get a taste of the same kind of hell

[15:40] Tsugaru

that takes place upon that stage.

[15:44] Tsugaru

When I realized I was gonna
die soon, I started thinking...

[15:48] Tsugaru

"If I'm gonna die, I may
as well have fun doing it.

[15:51] Tsugaru

But what would be the most
entertaining way to die?"

[15:54] Tsugaru

This would rid the world of some of its
garbage and be an excellent act to watch.

[16:03] Tsugaru

That's why I had the
troupe leader take me in.

[16:06] Tsugaru

I've been trying to get by the best
I can without getting consumed

[16:09] Tsugaru

until we can get more of an audience in.

[16:12] Tsugaru

But you said you'd expand my lifespan,
so I guess I'm done with that plan.

[16:17] Tsugaru

That's how I truly feel.

[16:21] Aya

What a strange fellow.

[16:22] Aya

Is your life also just a
part of a joke for you?

[16:25] Tsugaru

My performance involves killing
monsters in an entertaining way.

[16:29] Tsugaru

So it makes sense that I take myself out in a similar way, doesn't it?

[16:34] Tsugaru

I mean, I'm one of those monsters, too.

[16:38] Aya

Oni Slayer...

[16:40] Aya

I guess it doesn't matter that you're part oni. You were born depraved.

[16:44] Tsugaru

You flatter me.

[16:48] Aya

I implore you again. Will you kill me?

[16:52] Tsugaru

It's probably not good to rush to your death.

[16:55] Aya

How is this rushing?

If anything, I'm far past due.

[16:57] Aya

What's the fun in living to this age

[16:59] Aya

when I've been reduced to a severed head?

[17:02] Aya

You're the only one I can ask to do this.

[17:05] Tsugaru

You think rather highly of me.

[17:08] Tsugaru

But I must decline.

[17:10] Aya

If you don't kill me,
you'll also die in the near future.

[17:14] Tsugaru

You'll be extending my lifespan...

[17:18] Tsugaru

But I will not kill you.

[17:20] Aya

If that was supposed to
be a joke, then just stop.

[17:22] Aya

Since I don't have the rest of my body,

[17:25] Aya

I can't physically react to
how bad that joke was.

[17:27] Tsugaru

Earlier you said, "Even if I wanted
to try to get my body back,"

[17:32] Tsugaru

but that must also mean that if you
were able to get your body back,

[17:35] Tsugaru

you'd have a plan to return
to normal, doesn't it?

[17:38] Aya

I see. I guess you're not a total idiot.

[17:43] Aya

But the one who has my body is too far away.

[17:45] Tsugaru

So you *do* know where they are.

[17:48] Tsugaru

Where might that be?

[17:50] Aya

Europe, I believe.

[17:53] Tsugaru

If you have a chance to return to normal,

[17:56] Tsugaru

it'd be a shame to die now, wouldn't it?

[17:58] Tsugaru

Even if you might fail...

[18:02] Tsugaru

Why not try goin' after it?

[18:06] Tsugaru

Right? You don't want your
mistress to die, do you?

[18:10] Shizuku

I follow the orders I am given.

[18:12] Shizuku

If Lady Aya insists on dying,
I will find a way for her to die.

[18:16] Shizuku

My feelings matter not.

[18:19] Tsugaru

Then you're nothing more than a puppet.

[18:21] Shizuku

To be a puppet is my family's way.

[18:24] Tsugaru

Way *boring*, you mean.

[18:29] Aya

How suspicious.

[18:31] Aya

How does encouraging me
to do this benefit you?

[18:35] Tsugaru

Oh, see, I'd like to kill
two birds with one stone.

[18:39] Tsugaru

It appears as though the fool
that ran off with your body

[18:42] Tsugaru

is the same one who took away my humanity.

[18:46] Tsugaru

Did his cane happen to have
the letter "M" engraved in it?

[18:50] Aya

Yes.

[18:52] Aya

His cane did indeed have the
letter "M" engraved in it.

[18:55] Tsugaru

He's the one who captured me.
There's no doubt about it.

[18:59] Tsugaru

And since you've lived for centuries,

[19:01] Tsugaru

I'm sure your intellect's a cut above.

[19:03] Aya

Well, I *am* a severed head.

[19:05] Tsugaru

You have the brains to find the enemy.

[19:08] Tsugaru

I have the body to carry you to him.

[19:11] Tsugaru

What do you think? We have the same goal.

[19:14] Tsugaru

Why don't we go to Europe together?

[19:17] Aya

Shizuku, let me out.

[19:20] Shizuku

As you wish, Lady Aya.

[19:26] Tsugaru

There's no fun in living life as just
a severed head? Don't be absurd!

[19:30] Tsugaru

There's plenty of fun to
be had, even in that state.

[19:37] Tsugaru

I will make sure that you
have the time of your life.

[19:42] Aya

Surely an Oni Slayer wouldn't
go back on his word.

[19:45] Tsugaru

Never.

[19:47] Aya

Very well.

[19:48] Aya

Let us go to Europe.

[19:53] Tsugaru

So how exactly do we extend my lifespan?

[19:56] Aya

Oh, you just need to consume a part of me.

[19:58] Tsugaru

C-Consume? A part of you?

[20:00] Aya

The cells of the Immortal are quite resilient.

[20:04] Aya

If you take them into your body,

[20:06] Aya

they will boost the immune
system of your human side.

[20:09] Aya

You'll be able to slow the process
of turning into an oni.

[20:12] Tsugaru

Oho, I see.

[20:14] Tsugaru

But when you say "consume"...

[20:16] Aya

I have absolutely no intention of letting
you consume my eyes, ears, or brain.

[20:21] Aya

We'll be using the parts I can spare.

[20:24] Tsugaru

And by that, you mean...

[20:27] Aya

Well, the most obvious answer would
be one of my bodily fluids.

[20:31] Aya

Like my tears, nasal mucus,
sweat, or perhaps...

[20:35] Tsugaru

Your saliva?

[20:36] Aya

But I rarely cry or sweat.

[20:40] Aya

Would you prefer my nasal
mucus or saliva?

[20:42] Tsugaru

Your saliva, please.

[20:43] Aya

Very well.

[20:45] Aya

Then come accept it.

[20:47] Tsugaru

Right now?

[20:48] Aya

Yes. We will seal our deal with it.

[20:50] Tsugaru

And how should I receive this?

[20:52] Aya

Why not directly?

[20:54] Aya

There's no need to hold back.

[20:58] Tsugaru

Please excuse me.

Revision #1

Created 2024-07-03 20:28:18 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:28:19 UTC by whimsee